



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPHCGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, 209-948-8810

Trưởng Ban Mục Vụ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

KHỐI HUẤN GIÁO

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Thanh Tuyền

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Vỡ: 209-406-8902

CHúa NHẬT XXV THƯỜNG NIÊN

18-9
2016



"Các con không thể làm tôi Thiên Chúa mà lại làm tôi tiền của được". Luca 16:13

Một nhật báo bằng tiếng Pháp đã có một bài bình luận như sau về đời sống của những người Kitô: Phúc âm của các người là một vũ khí mạnh sức hơn triết lý Các-mác của chúng tôi. Tuy nhiên, nếu cứ theo tình trạng này về lâu về dài, chúng tôi sẽ chiến thắng trên các người. Vì làm sao người ta có thể tin vào Phúc âm được, nếu các người không thực sự sống Phúc âm đó. Trong cuộc sống hằng ngày, nếu các người không chịu hy sinh thời giờ, tiền bạc cho chính nghĩa Phúc âm thì làm sao có người tin vào Phúc âm; nếu các người không chịu cực, các người không chịu xắn tay lên hành động cho Phúc âm.

Chúng ta sẽ phải lựa chọn giữa Thiên Chúa và tiền bạc. Phụng thờ Thiên Chúa có nghĩa là dấn thân cách trọn vẹn, quyết liệt, không hề nghĩ tưởng đến một điều gì khác. Còn khi coi tiền bạc là tất cả, người ta sẽ biến nó thành một vị thần, và phụng lạy nó. Giữa Thiên Chúa và tiền bạc: người ta phải chọn lựa một trong hai, và khi đã chọn lựa, phải sống theo chọn lựa ấy.

TIỀN VAN NẶNG? "Tiền bạc có thể mua vỏ ngoài của các sự vật nhưng không thể mua cái cốt lõi của chúng. Nó đem đến cho bạn thức ăn nhưng không đem đến sự ngon miệng; thuốc men nhưng không phải sức khỏe, sự quen biết nhưng không phải bạn bè, tài trợ nhưng không phải lòng trung tín, những ngày đầy lạc thú nhưng không phải sự bình an và hạnh phúc". (Henrik Ibsen)

THÔNG TIN & HIỆP THÔNG & CHIA SẺ & CẦU NGUYỆN

CHÀO ĐÓN SƠ TÊRÊSA THANH TUYỀN

Cộng Đoàn hân hoan đón chào Sơ Têrêsa Thanh Tuyền, Dòng Mến Thánh Giá đến giúp Cộng Đoàn trong nhiệm vụ Điều Hợp Viên Huấn Giáo Khai Tâm & Việt Ngữ. Là Bê Trên của Nhà Dòng, Sơ vẫn hi sinh để đến với Cộng Đoàn. Cộng Đoàn xin chân thành ghi ơn Sơ thật nhiều.

KHAI GIẢNG HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ

Chúa Nhật 3g chiều 18-9-2016: Trong ngày Khai Giảng các em sẽ gặp gỡ quý thầy cô, nhận lớp và chương trình học tổng quát cả niên khoá. Ban Huấn Giáo Khai Tâm & Việt Ngữ cùng quý phụ huynh sẽ có cuộc gặp gỡ trong ngày Khai Giảng.

SINH HOẠT GIỚI TRẺ DON BOSCO

Giới Trẻ Don Bosco thân mời các bạn trẻ

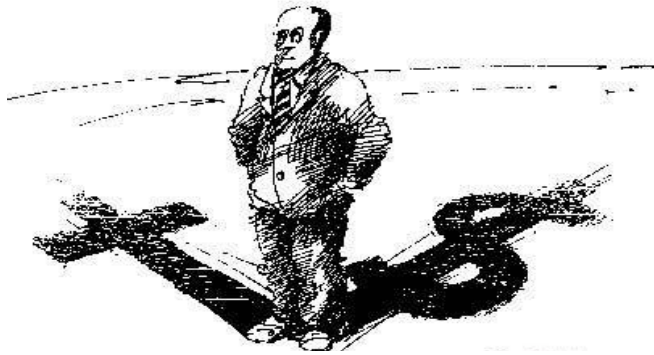


Sơ Têrêsa Thanh Tuyền, MTG

lựa tuổi sau Thêm Sức cùng chia sẻ thời giờ, tài năng và sức lực trong các sinh hoạt mỗi chiều thứ Bảy từ 2g tới 6g. Sinh hoạt gồm học hỏi Giáo Lý Đức Tin, các trò chơi vui nhộn lành mạnh xây dựng tình bạn và trí tuệ, giúp các em học giáo lý sinh hoạt và cùng nhau tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật.

NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT

Giáo Hội mở Năm Thánh giúp tín hữu có cơ hội nhận LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA để được cứu độ. Hãy đến hưởng LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA trong Cộng Đoàn qua: **THÁNH LỄ: 5g mỗi Chúa Nhật đầu tháng HOÀ GIẢI: nửa tiếng trước mỗi Thánh Lễ. CHẦU THÁNH THỂ: 6:30 chiều thứ 5 & 6.**



CHÚA NHẬT TUẦN XXV THƯỜNG NIÊN 18-09-2016

BÀI ĐỌC I: Am 8, 4-7

Bài trích sách Tiên tri Amos.

Hãy nghe đây, hỡi những ai đàn áp kẻ nghèo khó, và muốn tiêu diệt hết những kẻ bần cùng trong cả nước. Các ngươi bảo: "Bao giờ qua tuần trăng mới để chúng tôi bán hàng? Khi nào hết ngày Sabbat để chúng tôi bán lúa mạch. Chúng tôi sẽ giảm lương đong, tăng giá và làm cân giả. Chúng tôi sẽ lấy tiền mua người nghèo, lấy đôi dép đổi lấy người túng thiếu. Chúng tôi sẽ bán lúa mục nát". Vì Giacóp kiêu căng, Chúa đã thề rằng: "Ta sẽ không bao giờ lãng quên tất cả các việc chúng làm cho đến cùng". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

HÃY NGỢI KHEN CHÚA, ĐẲNG NÂNG CAO KẺ TÚNG THIẾU

- 1) Hãy ngợi khen, hỡi những người tôi tớ Chúa, chư vị hãy ngợi khen danh Chúa. Nguyên danh Chúa được chúc tụng từ bây giờ và cho đến muôn đời.
- 2) Chúa siêu việt trên hết thầy chư dân, trên muôn cõi trời là vinh quang của Chúa... và Người để mắt nhìn coi khắp cả trên trời dưới đất.
- 3) Người nâng cao kẻ túng thiếu từ chỗ bụi tro, và cất nhắc bạn cơ bần từ nơi phần thổ, hầu cho họ ngồi với những bậc quân vương, với những bậc quân vương của dân Người.

BÀI ĐỌC II: 1 Tm 2, 1-8

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi Timôthêu.

Trước tiên, cha khuyên hãy cầu xin, khẩn nguyện, kêu van và tạ ơn cho mọi người: cho vua chúa, và tất cả những bậc vị vọng, để chúng ta được sống bằng yên vô sự, trong tinh thần đạo đức và thanh sạch. Đó là điều tốt lành và đẹp lòng Đấng Cứu Độ chúng ta là Thiên Chúa. Người muốn cho mọi người được cứu rỗi và đến nhận biết chân lý.

Vì chỉ có một Thiên Chúa, và một Đấng Trung Gian giữa Thiên Chúa và loài người, là Đức Giêsu Kitô, cũng là con người. Người đã phó mình làm giá cứu chuộc thay cho mọi người, để nên chứng tá trong thời của Người, mà vì chứng tá đó, cha đã được đặt lên làm kẻ rao giảng, làm

Tông đồ (cha nói thật chứ không nói dối), và làm Thầy dạy dân ngoại trong đức tin và chân lý. Vậy cha muốn rằng những người đàn ông cầu nguyện trong mọi nơi, hãy giữ lên hai tay thanh sạch, không oán hờn và cạnh tranh. Đó là lời Chúa

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "LỜI CHA LÀ CHÂN LÝ; XIN
HÃY THÁNH HOÁ CHÚNG TRONG SỰ THẬT".

PHÚC ÂM: Lc 16, 10-13 (hoặc 1-13)

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Một người phú hộ kia có một người quản lý, và người này bị tố cáo đã phung phí của chủ. Ông chủ gọi người quản lý đến và bảo rằng: 'Tôi nghe nói anh sao đó? Anh hãy tính sổ công việc quản lý của anh, vì từ nay, anh không thể làm quản lý nữa'. Người quản lý nghĩ thầm rằng: 'Tôi phải làm thế nào, vì chủ tôi cất chức quản lý của tôi? Cuộc đất thì không nổi, ăn mày thì hổ ngươi. Tôi biết phải liệu thế nào, để khi mất chức quản lý, thì sẽ có người đón tiếp tôi về nhà họ'.

"Vậy anh gọi từng con nợ của chủ đến và hỏi người thứ nhất rằng: 'Anh mắc nợ chủ tôi bao nhiêu?' Người ấy đáp: 'Một trăm thùng dầu'. Anh bảo người ấy rằng: 'Anh hãy lấy văn tự, ngồi xuống mau mà viết lại: năm mươi'. Rồi anh hỏi người khác rằng: 'Còn anh, anh mắc nợ bao nhiêu?' Người ấy đáp: 'Một trăm gia lúa miến'. Anh bảo người ấy rằng: 'Anh hãy lấy văn tự mà viết lại: tám mươi'. Và chủ khen người quản lý bất lương đó đã hành động cách khôn khéo: vì con cái đời này khi đối xử với đồng loại thì khôn khéo hơn con cái sự sáng.

"Phần Thầy, Thầy bảo các con: Hãy dùng tiền của gian dối mà mua lấy bạn hữu, để khi mất hết tiền bạc, thì họ sẽ đón tiếp các con vào chốn an nghỉ đời đời.

"Ai trung tín trong việc nhỏ, thì cũng trung tín trong việc lớn; ai gian dối trong việc nhỏ, thì cũng gian dối trong việc lớn. Vậy nếu các con không trung thành trong việc tiền của gian dối, thì ai sẽ giao phó của chân thật cho các con?

"Không đầy tớ nào có thể làm tôi hai chủ: vì hoặc nó ghét chủ này và mến chủ kia; hoặc phục chủ này và khinh chủ nọ. Các con không thể làm tôi Thiên Chúa mà lại làm tôi tiền của được". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 17-09-2016: LH Anna (ẩn danh)

CN 18-09-2016: - **8g:** LH Anna (ẩn danh) – LH Maria Thạch Thị Tiết (AC Trinh Sơn) - **10g:** LH Giuse (ẩn danh) – LH Giuse Hoàng Văn Bồn (Nguyễn Mai Nương)

TH 19-09-2016: Tạ ơn và cầu bình an (GD Túc Xuân)

TB 20-09-2016: LH Micae Trần thanh Tùng (AC Trần Xuân Hùng)

TT 21-09-2016: Giuse Nguyễn Văn Minh (ẩn danh)

TN 22-09-2016: Tạ ơn Chúa và Mẹ (GD Hoàng Văn Triệu)

TS 23-09-2016: LH Phêrô Trần Ngụ (AC Tuấn Hứa)

TB 24-09-2016: LH Matta (GD Võ Lành)

"TRÁI TIM MẸ SẼ THẮNG..."

Cách đây đã gần 30 năm, người dân đi rừng ở thôn Măng Đen, xã Đắk Long, huyện Kon Plông, tỉnh Kontum, phát hiện ra một pho tượng Đức Mẹ bị cụt đầu và gãy tay, rồi những người dân nghèo đến với pho tượng đau thương này cầu nguyện, họ được ơn nên tin tức loan dần ra. Ngày một đông người đến viếng và xin ơn, Đức Cha Giáo Phận cùng các Linh Mục vào cuộc, giúp cho những người hành hương các Bí Tích cần thiết khi họ đến với pho tượng được gọi tên là Đức Mẹ Măng Đen kỳ lạ này. Lịch sử bản thân pho tượng đã là một chuyện kỳ thú, mà diễn tiến việc khám phá ra cũng như nỗ lực bảo vệ pho tượng lại càng nhiều tình tiết hấp dẫn. Khi nào có dịp chúng ta sẽ trở lại với những kỳ thú này...

Khi tổ chức các buổi lễ kính viếng Đức Mẹ Măng Đen, những người có trách nhiệm lắp chiếc đầu bị cụt của tượng Đức Mẹ vào và lắp cả hai cánh tay bị gãy vào nữa, thậm chí còn sơn tượng cho

tương đối đẹp và hoàn chỉnh. Nhưng có nhiều luồng ý kiến khác nhau, thậm chí trái ngược, có người chỉ đồng ý lắp đầu của tượng thôi, còn tay cứ để gãy như vậy, ngay cả việc sơn lại tượng cũng bị phản đối.

Một cuộc thăm dò dư luận được thực hiện, ngày hành hương đến, người ta bày hai loại hình, một bên là hình tượng Đức Mẹ được lắp đầu vào, không có tay và không sơn mới, một bên là tượng Đức Mẹ đã được lắp lại hết các phần bị gãy và sơn lại cho tương đối dễ coi. Kết quả bất ngờ: dân chúng, đa phần là anh em các dân tộc trong Giáo Phận đã chọn hình tượng chỉ có đầu, không có tay và

không sơn mới. Anh em cho biết: "Đây mới chính là Mẹ của chúng tôi !" Họ là những người nghèo, những người không sơn không phấn, không quần áo bánh bao, không lạnh lặn cơ thể vì tật nguyên, không mạnh khỏe vì bệnh tật, không ngẩng cao đầu được vì bị loại trừ khinh chê, họ cùi, họ lở, họ đói và họ khát...

Măng Đen ngày một đông người kéo đến, dĩ nhiên là đủ mọi loại khách, nhưng đông nhất vẫn là những đoàn người anh em dân tộc làm lũi gánh gùi đến với Mẹ, nhìn cái cách họ đi, cách họ ăn mặc và cả bữa cơm bọc lá chuối chấm với muối hột cả nhà quây quần cùng ăn, chúng ta nhận ra ngay tại sao họ lại chọn hình ảnh bức tượng gãy tay và không sơn mới lại. Họ nhận ra Mẹ ở với họ, chia sẻ với họ, giang tay đón nhận họ, gần gũi thân quen với họ, có thể nói họ nhận ra họ trong hình tượng Mẹ như thế. Người anh em dân tộc không lý luận quanh co, không "chê sọt tóc ra làm tu", nhưng sống theo cảm xúc, chân thật và trong suốt. "Mẹ của chúng tôi".

Những nhận xét và suy tư trên đây cho chúng ta thấy, Đức Maria được ban cho nhân loại với tư cách là Mẹ của nhân loại, làm Mẹ của nhân loại, nên Mẹ thuộc về nhân loại, gần bó với nhân loại, sống chết với nhân loại này.

Cách đây tròn một thế kỷ, năm 1917, Mẹ hiện ra ở Fatima với thông điệp: Ăn năn sám hối quay trở về với Chúa – Tôn sùng Trái Tim Vô Nhiễm Mẹ – Siêng năng lần hạt Mai Khôi, với lời hứa "Trái Tim Mẹ sẽ thắng và nước Nga sẽ trở lại". Bầu khí chiến tranh đạo ấy bao trùm và nổ ra khắp nơi trên thế giới, thế

-Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 11/09/2016: \$1,130.00

-Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 11/09/2016: \$671.00

-Q?G LẦN II CHÚA NHẬT 18/09/2016: Cho Trung Tâm

-A/C Johnny & Lori dâng cúng T.T: \$250.00

NGÀY TÌM HIỂU ƠN GỌI

Thân mời các bạn trẻ nữ tuổi từ 18-38 tham dự ngày tìm hiểu ơn gọi vào Thứ Bảy 15-10-2016 tại **215 Oak Grove Ave. Menlo Park, CA.** Bắt đầu từ 8g sáng và miễn phí.

Xin liên lạc Sơ Joseph Marie, OP tại [voca-](mailto:vocations@nunsmelo.org)

tions@nunsmelo.org hoặc www.nunsmelo.org/

discernment-days/

chiến thứ nhất và thứ hai lần lượt nối tiếp nhau giết hại nhân loại, rồi sau đó là chiến tranh lạnh đối đầu giữa hai khối tư bản và cộng sản...

Bọn trẻ chúng tôi được giáo dục cầu nguyện theo "mệnh lệnh Fatima", không chỉ tiếng kinh cầu râm ran khắp các Xóm Đạo, nhưng những thực hành hãm mình hy sinh, những cuộc sám hối thật sự được thường xuyên nhắc nhở và thực hiện. Đặc biệt trong hoàn cảnh đất nước Việt Nam chia đôi, tiếng bom đạn thường xuyên vọng về qua các xóm làng, phố phường, từng lớp thanh niên lên đường cùng với từng chuyến xe tang lẳng lẳng đi xuyên thành phố. Và rồi nước Nga đã trở lại thật, khối cộng sản Đông Âu tan vỡ hoàn toàn, các nước trong liên bang Xôviết được độc lập và theo đuổi chủ nghĩa phát triển.

Còn chúng ta thì sao, chúng ta có thao thức với hiện tình đất nước chúng ta không ? Tại sao chúng ta không tiếp tục thực hiện và đẩy mạnh hơn nữa việc cầu nguyện và thực hành các "mệnh lệnh Fatima", chúng ta có tin "Trái Tim Mẹ sẽ thắng" không ? Tại sao chúng ta không cầu nguyện cho những người cộng sản, những người vô thần được ơn trở lại ? Thứ Sáu Tuần Thánh, chiêm ngắm Chúa Giêsu trên thập giá, Hội Thánh chẳng cầu nguyện cho họ đó sao ? Tại sao chúng ta không tiếp tục một cách nhiệt thành lời cầu nguyện ấy trong đời sống hàng ngày của chúng ta ? Thiết tưởng đã đến lúc cần phải nhắc lại sứ điệp Fatima một cách cụ thể, hội nhập và thời sự, đã đến lúc phải nhắc nhau thực hành sứ điệp ấy.

Năm 2017, đúng 100 năm sứ điệp Fatima được ban hành. Mẹ của chúng ta không thờ ơ, không đứng xa, không vô cảm với chúng ta, với thời cuộc, Mẹ đang chờ và mong muốn chúng ta thực hiện để "Trái Tim Mẹ sẽ thắng – anh em vô thần sẽ trở lại". Hãy thực hành ngay "mệnh lệnh Fatima".

Lm. VĨNH SANG, DCCT,

ngày Lễ Đức Mẹ Sầu Bi, 15.9.2016

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH
Phạm Đăng Khoa President
Jeannie Lan Đoàn Vice President

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION
 **STAR CERTIFIED** **209-955-0202**
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

* **XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP** * **KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY - VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANYI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

TIỆM NAIL STOCKTON
ĐÔNG KHÁCH CẦN THỢ
TEL: 209.915.3115
209.609.0975
3526 MANTHEY RD. STE. F
STOCKTON, CA. 95206

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE
* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: Contractor Lic# 939647
209-271-0931 24 hour Emergency service

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004 **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com *The company you keep*

Stockton Cần Thợ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thợ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỜ HẰNG
Tel: 209-862-1840 - 209-862-0350

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990 **World Financial Group**
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỨ KÝ-NOTARY PUBLIC

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG-CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

305 First St.
David, Ca. 95111
(530)759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 679-5899
Open 7
Days a Week

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152

VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYỂN LO VỆ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ